

**О подписании Протокола между Правительством Республики Казахстан и Швейцарским Федеральным Советом о внесении изменений в Конвенцию между Правительством Республики Казахстан и Швейцарским Федеральным Советом об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доход и на капитал и Протокол, подписанные в Берне 21 октября 1999 года**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 19 марта 2010 года № 220

      В целях углубления двусторонних связей между государствами и создания правовой основы для дальнейшего развития экономических отношений между Республикой Казахстан и Швейцарской Конфедерацией Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ**:  
      1. Одобрить прилагаемый проект Протокола между Правительством Республики Казахстан и Швейцарским Федеральным Советом о внесении изменений в Конвенцию между Правительством Республики Казахстан и Швейцарским Федеральным Советом об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доход и на капитал и Протокол, подписанные в Берне 21 октября 1999 года.  
      2. Уполномочить Министра финансов Республики Казахстан Жамишева Болата Бидахметовича подписать от имени Правительства Республики Казахстан Протокол между Правительством Республики Казахстан и Швейцарским Федеральным Советом о внесении изменений в Конвенцию между Правительством Республики Казахстан и Швейцарским Федеральным Советом об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доход и на капитал и Протокол, подписанные в Берне 21 октября 1999 года, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.  
      3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

*Премьер-Министр*  
*Республики Казахстан                       К. Масимов*

Одобрен            
постановлением Правительства  
Республики Казахстан    
от 19 марта 2010 года № 220

**ПРОТОКОЛ**  
**МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН И ШВЕЙЦАРСКИМ**  
**ФЕДЕРАЛЬНЫМ СОВЕТОМ О ВНЕСЕНИИ ИЗМЕНЕНИЙ В КОНВЕНЦИЮ МЕЖДУ**  
**ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН И ШВЕЙЦАРСКИМ ФЕДЕРАЛЬНЫМ**  
**СОВЕТОМ ОБ ИЗБЕЖАНИИ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ**  
**НАЛОГОВ НА ДОХОД И НА КАПИТАЛ И ПРОТОКОЛ,**  
**ПОДПИСАННЫЕ В БЕРНЕ 21 ОКТЯБРЯ 1999 ГОДА**

      Правительство Республики Казахстан  
      и  
      Швейцарский Федеральный Совет,  
      желая заключить Протокол о внесении изменений в Конвенцию между Правительством Республики Казахстан и Швейцарским Федеральным Советом об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доход и на капитал, подписанную в Берне 21 октября 1999 года (далее - Конвенция), и Протокол, подписанный в Берне 21 октября 1999 года (далее - Протокол к Конвенции),  
      договорились о нижеследующем:

**СТАТЬЯ I**

      Выражение "местных органов власти", используемое в пункте 1 Статьи 2 (Налоги, на которые распространяется Конвенция), заменяется на выражение "центральных или местных органов власти" по всему тексту Конвенции.

**СТАТЬЯ II**

      Подпункт (i) подпункта а) пункта 1 Статьи 3 (Общие определения) Конвенции изложить в следующей редакции:  
      "(i) термин "Казахстан" означает Республику Казахстан. С целью использования в географическом смысле термин "Казахстан" означает государственную территорию Республики Казахстан и зоны, на которых Казахстан может осуществлять свои суверенные права и юрисдикцию, в соответствии с его законодательством и международным правом включая международные договора, участником которых он является;".

**СТАТЬЯ III**

      Подпункт d) пункта 2 Статьи 4 Конвенции изложить в следующей редакции:  
      "d) если его статус не может быть определен в соответствии с подпунктами а) - с), компетентные органы Договаривающихся Государств решают данный вопрос по взаимному согласию.".

**СТАТЬЯ IV**

      1. Пункт 2 Статьи 10 (Дивиденды) Конвенции изложить в следующей редакции:  
      "2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором компания, выплачивающая дивиденды, является резидентом, и в соответствии с законодательством этого Договаривающегося Государства, но если получатель является фактическим владельцем дивидендов, таким образом, взимаемый налог не должен превышать:  
      a) 5 процентов общей суммы дивидендов, если фактическим владельцем является компания (иная чем товарищество), которая владеет прямо, по крайней мере, 10 процентами капитала компании, выплачивающей дивиденды;  
      b) 15 процентов общей суммы дивидендов во всех остальных случаях.  
      3. Несмотря на положения пункта 2, дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом другом Государстве, если фактическим владельцем является:  
      a) пенсионный фонд или другие аналогичные учреждения, обеспечивающие пенсионные схемы, в которых физические лица могут принимать участие с целью пенсионного обеспечения, обеспечения пособиями по инвалидности и потере кормильца. При этом такой пенсионный фонд или другие аналогичные учреждения признаются для налоговых целей и контролируются в соответствии с законодательством другого Государства, или  
      b) центральный (национальный) банк этого другого Государства.  
      4. Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласию решают вопрос способа применения этих ограничений.  
      Пункты 2 и 3 не затрагивают налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.".  
      2. Пункт 3 Статьи 10 (Дивиденды) Конвенции должен стать пунктом 5.  
      3. Пункт 4 Статьи 10 (Дивиденды) Конвенции изложить в следующей редакции:  
      "6. Положения пунктов 1 - 3 не применяются, если фактический владелец дивидендов, будучи резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды через постоянное учреждение, расположенное в нем, или оказывает в этом другом Договаривающемся Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и холдинг, в отношении которых выплачиваются дивиденды, действительно связан с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения Статьи 7 или Статьи 14, в зависимости от случая.".  
      4. Пункты 5 и 6 Статьи 10 (Дивиденды) Конвенции должны стать пунктами 7 и 8.

**СТАТЬЯ V**

      Пункт 5 Статьи 25 (Процедуры взаимного согласования) Конвенции изложить в следующей редакции:  
      "5. Где,  
      a) в соответствии с пунктом 1, лицо представившее дело на рассмотрение компетентному органу Договаривающегося Государства, на основании того, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств привели к налогообложению этого лица не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, и  
      b) компетентные органы не могут прийти к соглашению, чтобы решить данное дело в соответствии с пунктом 2 в течение трех лет с момента представления дела в компетентный орган другого Договаривающегося Государства,  
      все нерешенные вопросы, вытекающие из дела должны быть переданы в арбитраж, если лицо потребует того. Однако, данные неразрешенные проблемы не должны передаваться в арбитраж, если решения по ним уже вынесены судом или административным трибуналом какого-либо Государства. За исключением, если лицо непосредственно затронутого дела не согласится с взаимным соглашением, которое реализует арбитражное решение, или компетентные органы и лица непосредственно затронутого вопроса договорятся об ином решении в течение шести месяцев после решения доведенного до их сведения, арбитражное решение будет иметь обязательную силу для обоих государств и будет осуществляться независимо от временных ограничений, предусмотренных национальным законодательством этих государств. Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласию решают дела о способе применения этого пункта.  
      Договаривающиеся Государства могут раскрыть в Арбитражный совет, созданный в соответствии с положениями настоящего пункта, такую информацию, которая необходима для проведения арбитражной процедуры. Члены Арбитражного совета подлежат ограничениям по раскрытию информации, описанной в пункте 2 Статьи 26 в отношении раскрытой информации.".

**СТАТЬЯ VI**

      Статью 26 Конвенции (Обмен информацией) изложить в следующей редакции:

"Статья 26  
Обмен информацией

      1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, которая может оказаться уместной для исполнения положений настоящей Конвенции или администрирования или принудительного исполнения национального законодательства в отношении налогов, охватываемых Конвенцией, в той мере, в которой основание для налогообложения не противоречит Конвенции. Обмен информацией не ограничен Статьей 1.  
      2. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством согласно пункту 1, считается конфиденциальной таким же образом, как и информация, полученная в рамках национального законодательства этого государства и будет раскрыта только лицам или органам (включая суды и административные органы) занятым оценкой или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием, или рассмотрением апелляций, касающихся налогов упомянутых в пункте 1. Такие лица или органы должны использовать информацию только в этих целях. Они могут раскрывать эту информацию в ходе судебных разбирательств или при принятии судебных решений. Несмотря на это, информация, полученная Договаривающимся Государством, может использоваться в других целях, в случае если эта информация будет использоваться в соответствии с законодательствами обоих Государств и компетентный орган другого Договаривающегося Государства разрешает такое использование.  
      3. Ни в коем случае положения пункта 1 не будут толковаться как налагающие на Договаривающееся Государство обязательство:  
      a) предпринимать административные меры, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;  
      b) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;  
      c) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике (общественной практике).  
      4. Если информация запрошена Договаривающимся Государством в соответствии с этой Статьей, другое Договаривающееся Государство должно использовать свои меры по сбору информации, чтобы получить требуемую информацию, даже при том, что то другое Государство, возможно, не нуждается в такой информации для своих собственных налоговых целей.  
      Обязательство, содержащееся в предыдущем предложении, подчиняется ограничениям пункта 3, но ни в коем случае такое ограничение не должно толковаться как разрешение Договаривающемуся Государству в отклонении от предоставления информации, только потому что Договаривающееся Государство не имеет никакого внутреннего интереса в такой информации.  
      5. Ни в коем случае положения пункта 3 не будут толковаться как разрешение Договаривающемуся Государству от отказа в предоставлении информации, только потому, что информацией владеет банк, другое финансовое учреждение, кандидат или лицо, действующие в агентстве или в положении доверенного лица или потому что это имеет отношение к собственности лица. Чтобы получить такую информацию налоговый орган запрашиваемого Договаривающегося Государства должен иметь полномочия обеспечить раскрытие информации, предусмотренной настоящим пунктом, несмотря на пункт 3 или любые противоречащие положения своего национального законодательства.".

**СТАТЬЯ VII**

      1. Пункт 2 Протокола к Конвенции дополнить подпунктом d) следующего содержания:  
      "d) В подпункте а) пункта 3 Статьи 10 (Дивиденды), термин "пенсионный фонд или другое подобное учреждение, вид деятельности которого является пенсионное обеспечение", включает следующие другие подобные схемы, установленные в соответствии с законодательством, вступающим в силу после даты подписания данного Протокола:  
      (i) включающего планы и схемы Республики Казахстан в соответствии с Законом Республики Казахстан "О пенсионном обеспечении в Республике Казахстан" от 20 июня 1997 года № 136.  
      (ii) включающего планы и схемы Швейцарии  
      (аа) Федеральный закон о пенсионном страховании оставшихся в живых от 20 декабря 1946 года;  
      (bb) Федеральный закон о страховании инвалидов от 19 июня 1959 года;  
      (сс) Федеральный закон о пенсионном обеспечении, страхование оставшихся в живых и инвалидов от 6 октября 2006 года;  
      (dd) Федеральный закон о пенсионном обеспечении инвалидов в соответствии с выслугой лет, включающую работу по найму и ИП от 25 июня 1982 года, включая незарегистрированные добровольные пенсионные отчисления по индивидуальному профессиональному пенсионному плану, и  
      (ее) самозанятость граждан сопоставляются с профессиональными пенсионными схемами в соответствии со статьей 82 Федерального закона о пенсионном страховании оставшихся в живых и инвалиды выплачиваются в отношении работы по найму или индивидуальной трудовой деятельности от 25 июня 1982 года.  
      Кроме того, термин "пенсионный фонд пенсии или пенсионный план включает инвестиционные фонды, трасты и объединения, представлены интересы пенсионных фондов, трастов или объединений, являющихся вспомогательным для пенсионных фондов и схем.".  
      2. Протокол к Конвенции после пункта 3 дополнить пунктами 4, 5, 6 следующего содержания:  
      "4. В отношении Статей 18 и 19  
      Что значит, что термин "пенсии" употребляется в Статьях 18 и 19, соответственно, распространяется не только на периодические платежи, а также включает в себя выплаты единовременного пособия.  
      5. В отношении Статьи 26  
      a) Обмен информацией будет проводится только после того, как запрашивающее Договаривающиеся Государство исчерпало свои обычные процедуры в соответствии с национальным законодательством на право получить информацию.  
      b) Следует понимать, что стандарт "уместности" предназначен для обмена информацией по налоговым вопросам в максимально возможной степени и в то же время, уточняет, что Договаривающиеся Государства не вправе запрашивать информацию, которая вряд ли будет иметь отношение к вопросам налогообложения того или иного налогоплательщика.  
      c) Следует понимать, что налоговые органы запрашивающего Договаривающегося Государства предоставляют следующую информацию в налоговые органы запрашиваемого Договаривающегося Государства при формировании запроса информации в соответствии со Статьей 26 Конвенции:  
      (i) Ф.И.О. и адрес лица (лиц) в рамках рассмотрения или расследования, и другие необходимые идентификационные сведения о лице, такие, как дата рождения, семейное положение, идентификационный номер налогоплательщика;  
      (ii) период времени, за который запрашивается информация;  
      (iii) заявление о необходимой информации, в том числе его характер и форма, в которой запрашивающее Договаривающиеся Государство хотело бы получать информацию от запрашиваемого Договаривающегося Государства;  
      (iv) налоговые цели, для которых запрашивается информация;  
      (v) Ф.И.О. и адрес любого лица, предположительно, обладающего необходимой информацией в отношении запрашиваемой информации.  
      d) Подразумевается, что Статья 26 Конвенции не требует от Договаривающихся Государств обмена информацией на автоматической или произвольной основе.  
      e) Следует понимать, что в случае обмена информацией, административно-процессуальные нормы, в отношении прав налогоплательщика, предусмотренные в запрашиваемом Договаривающемся Государстве остаются применимыми до того как информация передана в запрашивающее Договаривающееся Государство. В дальнейшем следует понимать, что это положение имеет цель гарантировать налогоплательщику справедливость процедур, а так же предотвращение или необоснованную задержку в обмене информацией.  
      6. В отношении всех Статей  
      Оба Договаривающихся Государства надеются, что положения Конвенции, которые составлены в соответствии с соответствующими положениями Модельной Конвенции на доход и на капитал ОЭСР имеют единое значение с представленными в Комментариях ОЭСР в отношении и в соответствии с применяемыми в каждом из Договаривающихся Государств. Комментарии - могут изменяться время от времени - являются средством толкования Венской Конвенции о праве международных договоров от 23 мая 1969 года.".

**СТАТЬЯ VIII**

      1. Каждое из Договаривающихся Государств уведомят по дипломатическим каналам другое о завершении конституционных формальностей, необходимых в каждой из Договаривающихся Государств для вступления настоящего Протокола в силу.  
      2. Настоящий Протокол вступает в силу с даты последнего уведомления и распространяется:  
      а) в отношении налога, удержанного у источника, на суммы, выплаченные или зачисленные с или после первого дня января года, следующего за вступлением в силу настоящего Протокола;  
      b) в отношении других налогов за финансовый год, начинающихся с или после первого дня января года, следующего за вступлением в силу настоящего Протокола.  
      3. Несмотря на пункт 2 настоящей Статьи, в отношении Статьи 26 Конвенции, обмен информацией, прописанный в настоящем Протоколе, будет применятся для информации в любом календарном году или любом периоде, начинающемся с или после первого января в следующем году после вступления в силу настоящего Протокола.

      В удостоверение чего, нижеподписавшиеся представители, должным образом уполномоченные на то своими Правительствами, подписали настоящий Протокол.

      Совершено в городе \_\_\_\_\_\_\_ "\_\_" \_\_\_\_\_ 2010 года в двух экземплярах, каждый на казахском, русском, немецком и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения расхождений между текстами Договаривающиеся Государства используют текст на английском языке.

*За Правительство                              За Швейцарский*  
*Республики Казахстан                          Федеральный Совет*

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан» Министерства юстиции Республики Казахстан